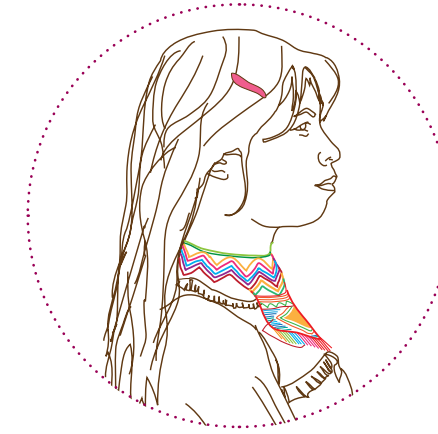


Proyecto / Project embera-wera

Una experiencia de cambio cultural para la eliminación de la
ablación genital femenina en Colombia - América Latina

An experience of cultural change to eradicate female genital
mutilation in Colombia - Latin America



Proyecto / Project embera-wera

Una experiencia de cambio cultural para la eliminación de la
ablación genital femenina en Colombia - América Latina

An experience of cultural change to eradicate female genital
mutilation in Colombia - Latin America





Fondo de Población de las Naciones Unidas - UNFPA
United Nations Population Fund - UNFPA

Tania Patriota - *Representante / Representative*
Lucy Wartenberg - *Representante Auxiliar / Assistant Representative*
Esmeralda Ruiz González - *Asesora en Género y Derechos / Advisor of Gender & Rights*
Unidad de Comunicaciones / Communications Unit

Apoyo técnico y financiero / technical and financial support

Sonia Martinelli - *Heckadon / Regional Desk Adviser for Latin America and the Caribbean - UNFPA*
Mr. Bobby Olarte - *Knowledge Management Adviser - UNFPA*
Ms. Daka Mohamed - *Knowledge Management Specialist / DocuShare Manager - UNFPA*

Consejo Regional Indígena de CRIR

Gilberto Nacavera - *Consejero Mayor / Senior Advisor*
Norfilia Caizales Tazcón - *Consejera / Advisor*

Equipo Proyecto Embera Wera / The Team of Project Embera Wera

Coordinación General / General Coordination:

Esmeralda Ruiz - *Asesora en Género y Derechos - UNFPA / Advisor of Gender & Rights at UNFPA*

Con el apoyo de / With support from:

María Teresa Duque Orrego
Especialista en Políticas Públicas del Programa Integral contra Violencias de Género – MDG/F / Special Advisor on Public Policy for the Integral strategy for the prevention and awareness of all forms of gender-based violence (MDG/F)

Equipo de campo / Field Team:

Nancy Millan - *Coordinadora / Coordinator*

Con el apoyo de / Assistants:

Julián Piedrahita - Magda Delgado

Gema Granados - *Asesoría Editorial / Editorial Advisory:*
Asesora de comunicaciones UNFPA / Communications Advisor, UNFPA

Base documental / Documental Support:
Proyecto / Project Embera Wera

Textos preparados con el apoyo de /
Editorial Assistance:
Marcela Sánchez Lara

Fotografía / Photography
Freddy Martín Cabarcas Gómez

Diseño y diagramación /
Design and Layout
Bibiana Moreno Acuña

Traducción / Translation
Iván Araque

Impresión / Printing:
Legis S.A.

Impreso en Colombia
Printed in Colombia

Mas información /
For more information:
eruiz@unfpa.org

Primera Edición / First Edition
Diciembre de 2011 / December 2011

© Derechos reservados UNFPA
© All rights reserved UNFPA





Índice / Index

1. Presentación / Introduction
2. Antecedentes / Background
3. En donde y con quien se desarrolla /
Location and population
4. El significado cultural de la ablación /
The cultural significance of female genital mutilation
5. El enfoque / General approach
6. Las estrategias / Strategies
7. Los indicadores / Measurement
8. Los resultados / Results
9. Las conclusiones y lecciones aprendidas /
Conclusion; lessons learned

Presentación / Introduction

La ablación genital femenina es una de las más graves y arrasadoras violencias contra las mujeres y las niñas y ha sido considerada un asunto de derechos humanos y de salud pública, que debe ser erradicada en todo el planeta.

La noticia en 2007, sobre la muerte de una niña recién nacida en Colombia, a causa de la ablación genital, conmoviendo al mundo, develó la existencia de esta práctica en América Latina.

Fue entonces que el Fondo de Población de Naciones Unidas asumió el liderazgo, en asocio con el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar y la Defensoría del Pueblo, para iniciar un proceso con el Consejo Regional Indígena de Risaralda, las autoridades, mujeres y comunidad del pueblo Emberá de los municipios de Mistrató y Pueblo Rico, zona en donde se localizaba el caso de la noticia. A este proceso se une en 2009 y de manera muy importante, el Programa Integral contra Violencias de Género del Fondo español para los ODM.

Female genital mutilation is one of the most serious and devastating forms of gender-based violence against women and young girls, and it has been declared a human rights and public health issue that must be eradicated worldwide.

In 2007, news reports about the death of a newborn girl caused by genital mutilation in Colombia shook the world, revealing the existence of this practice in Latin America.

It was then that the United Nations Population Fund led an effort, in partnership with the Institute of Family Welfare of Colombia and the Office of the Public Advocate, to launch a project with the Regional Indigenous Council of Risaralda and Embera leaders, the women and communities in the towns of Mistrató and Pueblo Rico, where this incident had been reported. In 2009, the initiative got a major boost from the Integral strategy for the prevention and awareness of all forms of gender-based violence of the Millennium Development Goals Fund (MDG/F) sponsored by the Spanish government.

El proyecto Embera Wera, que significa "Mujer Embera", durante los últimos cuatro años, ha arrojado importantes resultados, demostrando su efectividad y el acierto en los enfoques, metodologías y estrategias innovadoras desarrolladas. Antes, no se hablaba de la ablación, era un tema secreto, que pertenecía únicamente a las parteras; la comunidad creía que era una práctica cultural; y la situación de los derechos de las mujeres y las violencias ejercidas contra ellas no constituían motivo de preocupación. Hoy las autoridades embera de Pueblo Rico y Mistrató, las mujeres y la comunidad, han levantado la voz para prohibir la ablación genital de sus niñas; han entendido que causa enfermedad y muerte, y que no se trata de una costumbre ancestral; las mujeres se han organizado y ocupan lugares de poder en el escenario público, reclaman el respeto por sus derechos y todo el pueblo embera se ha comprometido con la erradicación de la práctica de la ablación.

Es necesario asegurar el acompañamiento a la comunidad embera de Risaralda, para consolidar el proceso adelantado, dado que el proyecto llegó

In the last four years, Project Embera Wera has produced significant results, showing effectiveness and good decision-making in its innovative approaches, methods and strategies. Before Embera Wera, female genital mutilation (FGM) was a taboo subject that only midwives would discuss; the community believed it was a traditional custom; and women's rights and gender-based violence were not a matter of concern. Today, Embera leaders of Pueblo Rico and Mistrató, the women and the community have raised their voices to ban FGM in their girls; they have understood that FGM leads to disease and death, and that it is not an ancestral practice; women have organized, holding positions of power in the public realm and demanding respect for their rights, and all the Embera have committed to eradicating the practice.

The Embera community of Risaralda must be helped to consolidate the achievements of the Project, which has only reached 2 out of 7 towns where the Embera live. It is also necessary to mobilize the good will, resources and broad-based action, as the Embera also live in the departments of Antioquia,

únicamente a dos de los siete municipios que tienen población embera; y adicionalmente movilizar voluntades, recursos y acciones integrales, teniendo en cuenta que en los departamentos de Antioquia, Quindío, Córdoba, Cauca, Nariño, Putumayo, Caquetá y Chocó también habita población embera.

El Fondo de Población de Naciones Unidas, por su parte, está comprometido en continuar acompañando al pueblo embera en la lucha por erradicar la ablación genital femenina, para que ni una niña más, enferme o muera a causa de ésta práctica.

Quindío, Córdoba, Cauca, Nariño, Putumayo, Caquetá and Chocó.

The United Nations Population Fund is committed to continue helping the Embera people in its struggle to eradicate FGM so that no woman may fall sick or die as a result of this practice.

Tania Patriota
Representante - Representative
UNFPA - Colombia

1. Antecedentes / background

En marzo de 2007, con la noticia de la muerte de una niña Embera a causa de la ablación/mutilación Genital femenina, el Fondo de Población de las Naciones Unidas- UNFPA, el ICBF, el Consejo Regional Indígena de Risaralda - CRIR, los cabildos indígenas de los municipios de Pueblo Rico y Mistrató y la comunidad Emberá se unieron para analizar la situación de la salud y los derechos de las mujeres Embera, y avanzar en la transformación cultural de la ablación.

El UNFPA asumió el liderazgo en este proceso, para potenciar los derechos de las mujeres y fortalecer su salud sexual y reproductiva de manera integral, con el fin de asegurar que ninguna niña Emberá muera o enferme a causa de la ablación.

El objetivo del proyecto planteó transformar la práctica de la ablación/mutilación genital, desde la comunidad, encontrando mediante la reflexión propia, desde sus mujeres, una alternativa que sustituya su significado

After female genital mutilation caused the death of an Embera newborn girl in March of 2007, the United Nations Population Fund (UNFPA), the Institute of Family Welfare of Colombia (ICBF), the Regional Indigenous Council of Risaralda (CRIC), native leaders of the towns of Pueblo Rico and Mistrató and the Embera community joined in an effort to analyze health and rights issues of Embera women and advancing the cultural change of this practice.

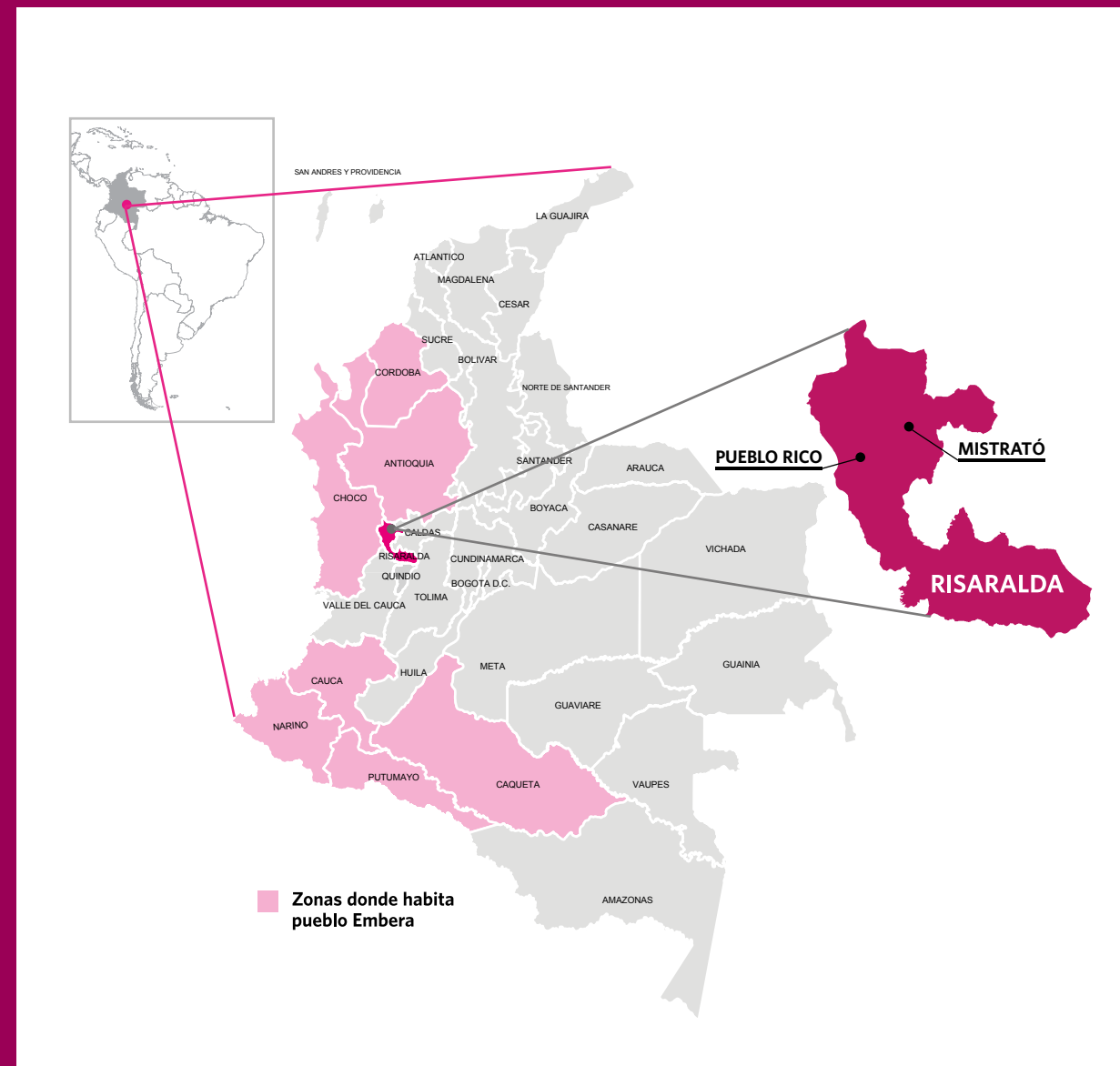
The UNFPA led this effort in order to promote women's rights and provide comprehensive support for sexual and reproductive health in order to prevent any other Embera woman from dying or falling sick due to female genital mutilation (also referred to as "ablation" or FGM).

The mission of this effort is to eradicate the practice through change that comes from within the community, looking for an alternative through the reflection of its women that may replace its meaning and doesn't risk the life or health of



y que no ponga en riesgo la vida y la salud de las niñas. Se buscó fortalecer la participación de las mujeres emberá en el ejercicio de sus derechos, especialmente los derechos a la salud sexual y reproductiva, incluyendo la prevención de otras formas de violencia contra las mujeres como la violencia doméstica, la violencia y explotación sexuales.

young girls. The initiative worked to promote the participation of Embera women in exercising their rights — especially sexual and reproductive health rights — and to prevent other forms of gender-based violence such as domestic violence, and sexual violence and exploitation.





2. En donde y con quien se desarrolla Location and population

El proyecto Embera Wera, que significa “Mujer emberá”, trabaja con 25.000 indígenas en los resguardos, de Pueblo Rico y Mistrató, en el departamento de Risaralda. La comunidad Embera en Colombia ha vivido históricamente en situación de vulnerabilidad, caracterizada por pobreza extrema, exclusión, discriminación, falta de acceso a los servicios sociales y violencia por parte de los grupos armados. Presenta los indicadores más bajos del país en estos temas y la Corte Constitucional declaró a este pueblo en peligro de extinción.

Esta experiencia de diálogo intercultural es iniciada por el Fondo de Población de las Naciones Unidas -UNFPA-, en asocio con la Defensoría del Pueblo, el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar -ICBF-, el Consejo Regional Indígena de Risaralda -CRIR-, y las autoridades indígenas de los municipios de Mistrató y Pueblo Rico, motivó a que otras instituciones estatales, organismos de control del orden nacional y departamental

Project Embera Wera (“wera” means “woman” in the native language) works with 25,000 people in the reservations of Pueblo Rico and Mistrató, in the department (or province) of Risaralda. Historically, the Embera of Colombia have lived in vulnerable conditions that may include extreme poverty, exclusion, discrimination, lack of access to social services, and the violence of armed groups. On these indicators, they exhibit the lowest rates in the country, which led the Constitutional Court to declare them at risk of extinction.

This experience of intercultural dialogue was launched by the United Nations Population Fund in partnership with the Office of the Public Advocate, the Institute of Family Welfare of Colombia, the Regional Indigenous Council of Risaralda, and local native leaders of the towns of Mistrató and Pueblo Rico. Other local, provincial and national government institutions joined the initiative to change and eradicate FGM.

PROYECTO EMBERA WERA

Una experiencia de cambio cultural para la eliminación de la ablación genital femenina Colombia - América Latina

se unieran al trabajo para la transformación y erradicación de la ablación. Para efectos de coordinación en el nivel central y local, fue conformada una Mesa Interinstitucional integrada por el Ministerio del Interior y de Justicia, el Ministerio de la Protección Social, la Defensoría del Pueblo, el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar y el Fondo de Población de Naciones Unidas.

En el 2009, se unieron a la mesa de trabajo otros importantes aliados, como la Procuraduría General de la Nación, la Organización Nacional Indígena de Colombia -ONIC- y el Programa Integral Contra Violencias de Género del Fondo Español para el logro de los Objetivos del Milenio, MDG-Found, en el cual participaron la Alta Consejería Presidencial para la Equidad de la Mujer como representante del gobierno nacional, en asocio con el UNFPA, ONU Mujeres y la OIM como agencias ejecutoras de ese programa.

In order to provide for the central and local coordination of the effort, an interagency Roundtable was created with the participation of the Ministry of the Interior and Justice, the Ministry of Social Protection, the Office of the Public Advocate, the Institute of Family Welfare of Colombia and the UNFPA. In 2009, these entities got major support from the Office of the Attorney General of Colombia, the National Indigenous Organization of Colombia (ONIC) and the Integral strategy for the prevention and awareness of all forms of gender-based violence of the Millennium Development Goals Fund (MDG/F), who joined a Roundtable along with the Senior Advisor for Women Equality of the President's office (as representative of the national government) in a collaboration with UNFPA, UN Women and the OIM, who implemented the program.



3. El significado cultural de la ablación / The cultural significance of female genital mutilation

La ablación genital guarda una estrecha relación con el lugar subordinado de la mujer dentro de la estructura política y familiar del mundo Embera, por lo que el proyecto no cuestionaba una simple práctica cultural, sino el sistema de relaciones de género. Más allá de si se trataba de una práctica ancestral o no, el sentido y la finalidad de la ablación tenían un gran peso dentro del sistema cultural Embera, por lo que su transformación no era un asunto fácil y a lo largo del proceso se observaron muchas posiciones contrarias a su eliminación, desde la protección de las niñas retirándolas del hogar, hasta la punición de mujeres y parteras que la practicaran. El significado cultural de la ablación generó resistencias en algunos actores comunitarios, principalmente para las parteras, quienes consideraban la eliminación de la ablación como una amenaza para la cultura, que distorsionaba el rol de la mujer en la familia y la

Female genital mutilation is closely associated with the subordination of women in the political and familiar structure of the Embera. For this reason, the Project didn't simply question a cultural practice, but also the system of gender relations. Whether this was an ancestral practice or not, the meaning and purpose of FGM was of great importance in the Embera cultural system, making it difficult to change it. Many opposed actions taken for its eradication, including the removal of young girls from their homes in order to ensure their safety, and any disciplinary action against women or practicing midwives. The cultural significance of FGM led to the resistance from some in the community, particularly midwives, who considered that eradicating the practice was a threat to their culture – distorting the role of women in the family and the community, as well as the structure and nature of existing gender relations.

comunidad, y la estructura y el orden de las relaciones de género imperantes.

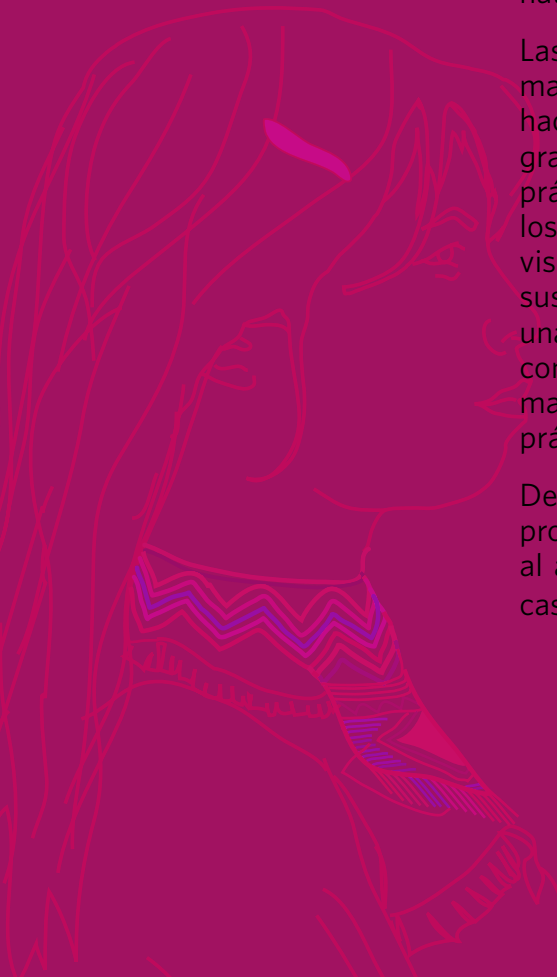
La ablación ha sido una práctica socialmente aceptada y valorada entre los emberá e incluso, las mujeres emberá la habían asumido hasta ahora como algo natural.

Las mujeres, en particular las adultas mayores, consideran que la ablación hace parte de su orgullo y su ser integral como mujeres, e interpretan la práctica como una "curación". A su vez, los hombres emberá, comparten esta visión y desde niñas y preadolescentes, sus madres y abuelas les enseñan que una mujer deseable, que pueda ser considerada como eventual pareja de matrimonio, debe haber pasado por la práctica.

Desde el inicio del proyecto, en promedio se han conocido dos casos al año, sin embargo se teme que otros casos hayan quedado en el subregistro.

Female genital mutilation has been a socially-acceptable and valued practice for the Embera; until recently, even women believed it was something natural. Women, especially older adults, thought of FGM as an integral part of their femininity and their pride, and they interpreted the practice as a way of "healing." Embera men shared this vision, and, from an early age, mothers and grandmothers taught teenage and younger girls that, if they wanted to be considered as a potential partner in marriage, they must have undergone genital mutilation.

Since the Project was launched, an average of two cases per year has been reported; however, it is believed that other cases may have not been recorded.



4. El enfoque / General approach

El proyecto ha sido desarrollado desde un enfoque de derechos humanos y sensible a la cultura. Reconoce el sujeto de los derechos, tanto individual como colectivo, y hace posible el diálogo entre culturas distintas. Esto ha permitido entender: que a pesar de las diferencias, desde el mundo occidental y el mundo embera, estamos de acuerdo en la protección de la salud y la vida; que cada cultura asigna valores propios a sus comportamientos y prácticas, según la época y la imagen que de sí mismos quieren construir o mantener como pueblo; entender que la cultura cambia y que las comunidades tienen la capacidad de transformar prácticas que ponen en riesgo su vida, su salud y su integridad, amenazando la pervivencia de sus pueblos.

Hoy en día es posible afirmar que a través del proceso de transformación cultural, se ha logrado una aceptación generalizada de la existencia de la práctica, que la práctica puede generar enfermedad y muerte, y que al interior de la comunidad, se habla ya en voz alta del tema, y se ha hecho visible que no existe acuerdo sobre su origen, realización y significado. Estos son elementos y argumentos muy importantes que inciden en la erradicación de la ablación y representan las bases para la continuación del proyecto.

The Project was developed with a culturally-sensitive approach that is focused on human rights. It recognizes the rights-bearing subject, both on the individual and collective levels, and it enables a conversation between different cultures. This has allowed us to understand that, in spite of the differences, both Westerners and the Embera agree in safeguarding health and lives; that every culture assigns its own values to practices and behaviors, in accordance with the times and the self-image that its people want to build or maintain; that cultures change and communities have the power to transform practices that risk the lives, health and integrity of their people and may threaten their own survival.

Today, it is possible to say that, through a process of cultural change, the Project has achieved general consensus regarding the existence of the practice, that it can cause disease and death, and that it may be openly discussed by community. It has also been shown that there is no agreement over its origin, development, and meaning. These are very important elements and arguments that influence the eradication of FGM and represent the foundation for the continuation of the Project



5. Las Estrategias / Strategies

El proyecto embera wera es desarrollado a partir de cuatro estrategias:

1. Fortalecimiento Institucional y diálogo intercultural, el cual se dio en el nivel nacional con la conformación y fortalecimiento de la "Mesa Interinstitucional Central"; y a nivel regional con el liderazgo del ICBF y la gobernación de Risaralda, las alcaldías y los hospitales de Mistrató y Pueblo Rico, en un esfuerzo por mitigar la discriminación existente, acercar la institucionalidad occidental al pueblo embera y llevar los programas del Estado en lo relacionado con la seguridad alimentaria, los servicios de salud, educación y justicia.

2. Fortalecimiento Comunitario y de las mujeres, mediante el cual se fortaleció el Consejo Regional Indígena de Risaralda, las Mujeres y autoridades indígenas, la Consejera Indígena; se constituyeron grupos de mujeres líderes en cada resguardo y con ellas se realizó la reflexión sobre la ablación con toda la comunidad. Los resultados de la reflexión sobre la ablación fueron sistematizados y validados con los embera; las mujeres de organizaron y formularon un "mandato" sobre su plan de vida, sobre la salud propia, la salud sexual y reproductiva, la violencia contra la mujer, la ablación genital femenina, la educación propia, la política organizativa, el territorio, el medio ambiente,

Project Embera Wera has been developed around four strategies:

1. Strengthening Institutions and intercultural dialogue. On the national level, this strategy was realized through the creation and development of the Interagency Roundtable. On the regional level, the Project advanced with the leadership of the ICBF and the governor's office of Risaralda in an effort to bridge the gap between Western institutions and the Embera people, and to bring governmental food safety programs, justice, health, and education services.

2. Reinforcing communities and women. This strategy bolstered the Regional Indigenous Council of Risaralda, women and aboriginal leaders, and the Office of the Advisor on Indigenous Affairs (Consejera Indígena). It also led to an initiative to reflect with the entire community about genital mutilation, and the results of this effort were also systematized and validated with the community. In addition, women wrote a Declaration (or "Mandate") on a plan for their lives, sexual and reproductive health issues, violence against women, female genital mutilation, education, organizational politics, territory, environmental issues, and the armed conflict; the joint authorities issued Resolution no. 001 banning ablation; a collabora-

tion was created with midwives and local leaders to deal with rights as well as sexual and reproductive health issues; and the first phase of the School of Rights was developed with a built capacity for itinerant replication in every reservation. Embera women now know and demand their rights.

3. Comunicación educativa e intercultural mediante el trabajo con periodistas y medios de comunicación, a nivel nacional y regional, sobre la cultura embera y las bases del dialogo intercultural; el cubrimiento de noticias y eventos con éste enfoque; y desarrollo de programas especiales donde las mujeres líderes hablaron y cantaron en emberá acerca del proceso, en donde el canto constituye un indicador de apropiación.

4. Investigación, monitoreo y evaluación de la VBG en donde se realizó un proceso de reflexión comunitaria (IAP: investigación, acción, participación) sobre el origen y sentido de la ablación, desde los indígenas y con los indígenas; este fue el pretexto para la reflexión comunitaria y hacer público el problema; se validaron los resultados de ese proceso con las comunidades; fueron realizadas evaluaciones y balances semestrales y anuales y se realizó la sistematización del proyecto.

3. Educational and intercultural communication, through the collaboration with journalists on events and news coverage with an intercultural approach, educating Roundtable officials from the provincial government on the intercultural approach of Project Embera Wera, and through special programs where Embera leader women talked and sang in their language about the process (for the Embera, singing is a way of appropriation).

4. Research, monitoring and evaluation of the VBG, including a program of community reflection about the origin of ablation (research, action, and engagement initiative Acción Participativa, or IAP), created and realized along with the Embera people; this initiative was a platform for community reflection and to bring the issue to public discussion; the results of that initiative were validated along with the communities; half-year assessments were completed, and the Project was systematized.



6. Los indicadores / Measurement

El proyecto responde a las seis claves o indicadores cualitativos que a nivel mundial han sido definidas como fundamentales en la consolidación de procesos de cambio cultural de ésta índole:

- Un proceso no coercitivo, que no juzgue desde una cultura diferente;
- Sensibilización de la comunidad sobre los daños que se causan con la ablación.
- Toma de decisión colectiva.
- Compromiso público de abandonar la práctica.
- Apoyo a la difusión organizada del proceso.
- Consolidación de un entorno que permita, facilite y apoye el cambio.

The Project follows six qualitative indicators that have been defined worldwide as key in the consolidation of efforts to implement cultural change of this kind:

- Non-coercive effort without judgment from the perspective of a different culture;
- Community awareness on the harm caused by female genital mutilation;
- Collective decision-making;
- Public commitment to abandon the practice;
- Support for the organized dissemination of the effort; and
- Consolidation of an environment that enables, facilitates, and supports change.





7. Los resultados / Results

Consideramos como resultado principal, que la vida de las mujeres que participaron en el proyecto, cambió, hoy conocen y ejercen sus derechos, hoy levantan la voz, están organizadas, hacen propuestas y participan de la dinámica organizativa y política en sus comunidades, y como consecuencia de este proceso, ellas mismas han decidido erradicar la ablación.

Se destacan también como resultados los siguientes:

- Se ha adelantado un proceso concertado y ampliamente participativo. Las mujeres participan.
- Existe cada vez mayor comprensión y sensibilidad sobre los daños que se causan con la ablación: enfermedad y muerte y hay mecanismos para controlar su ocurrencia.
- Las autoridades Emberá en su conjunto han expedido una resolución prohibiendo la ablación.
- Las autoridades Emberá y las mujeres líderes han realizado un compromiso público de trabajar por erradicar la ablación.
- Se constituyó el área de mujer y familia en el CRIR y fue integrado un grupo de mujeres líderes por cada resguardo y fortalecidas sus capacidades, siendo ellas

From the Project's perspective, the main achievement has been the change in the lives of the women who participated; today, these women know and exercise their rights, raising their voices, organizing, making proposals and taking part in the organizational and political lives of their communities. As a result of the effort, women themselves have decided to eradicate female genital mutilation.

Other notable achievements include:

- A concerted effort of broad participation has been advanced, and women are taking part in it.
- There is an increasing understanding and awareness of the harms caused by genital mutilation — disease and death — and mechanisms have been put in place to prevent it.
- Embera authorities have issued a joint resolution banning FGM.
- Embera authorities and leading women have publicly committed to work towards the eradication of FGM.
- The creation of an office of women and family issues in the CRIR, and the development and reinforcing of the capacities of a group of leading women in every reservation who advance the effort from within their communities.

quienes movilizan el proceso desde las comunidades.

- Se organizó la Escuela de Derechos para las mujeres con el fin de llevar de manera itinerante el conocimiento del proyecto a todas las mujeres indígenas de Risaralda.
- Se logró el posicionamiento de las mujeres en espacios de toma de decisiones y organizativos. Las mujeres embera reclaman el derecho a participar dentro de sus comunidades, en los cabildos y concejos regionales. Fueron creados cargos para mujeres embera que han asumido funciones y responsabilidades en el área de mujer y familia; y existen gobernadoras locales y presidentas de los comités verdales de mujeres.
- Se ha dinamizado el proceso organizativo de los embera y su capacidad de expedir normas y tomar medidas para enfrentar procesos comunitarios.
- Fueron fortalecidas las capacidades con entidades territoriales para la inclusión del tema de violencias basadas en género con enfoque intercultural en los planes de desarrollo. Se avanzó en la construcción de espacios de diálogo intercultural entre las autoridades indígenas, médicos tradicionales y entidades de salud en los municipios de Mistrató y Pueblo Rico.

- The creation of the School of Rights for women has allowed to bring the knowledge gained through the Project to all the indigenous women of Risaralda.
- Placing women in areas of organization and decision-making. Embera women demand their right to participate in their communities, in town halls and regional councils. Leading positions were created for Embera women, who have assumed duties and responsibilities in the theme of women and families; today, some of them serve as local governors or presiding over local women's committees.
- The organization effort of the Embera has become more dynamic, as well as their power to legislate and take action to address community issues.
- Capacities were reinforced with local entities in order to include the issue of gender-based violence, with an intercultural approach to development plans. The Project advanced an intercultural dialogue between indigenous leaders, traditional healers and health organizations in the towns of Mistrató and Pueblo Rico.



8. Las Conclusiones y lecciones aprendidas / Conclusion; lessons learned

- El respeto por los acuerdos construidos entre instituciones y comunidades indígenas garantiza un diálogo cada vez más sustantivo.
- La participación activa de las mujeres en todo el proceso de reflexión, gestado a través del proyecto, incide sin duda en el enfoque y forma de avanzar en el proceso. Implica incluso ajustar fechas, horarios y condiciones por ejemplo para que puedan llevar a sus hijos pequeños.
- El acompañamiento y animar de manera constante y permanente el proceso en el terreno es sin duda fundamental para garantizar el nivel de discusión y apropiación de los temas.
- La articulación de las diferentes instancias de autoridad o liderazgo de las comunidades indígenas, es decir, entre lo organizativo del orden nacional Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC), regional -CRIR- y autoridades indígenas municipales -cabildos mayores- es muy potente para legitimar el proceso y articularlo con las posturas políticas que puedan gestarse desde sus organizaciones. Para
- Respecting agreements between indigenous communities and institutions ensures an increasingly substantive dialogue.
- The active participation of women in the reflection process clearly influences the approach and advancement of the effort. This requires even adjusting dates, schedules and conditions (e.g., so that women can bring their small children).
- Constant guidance and encouragement in the field is undoubtedly key to ensure a level of dialogue and the full appropriation of these issues.
- The coordination of the different authorities and the native communities' leadership, i.e., the national governmental Organización Nacional Indígena de Colombia -ONIC-, the Regional Indigenous Council of Risaralda, and local native authorities — or major town halls — is very strong, enabling the effort's legitimization its coordination with political positions that may surge from their organizations. For Colombia natives, who live in a permanent struggle to advance their rights, all issues are political.

los indígenas en Colombia que están en permanente lucha por sus derechos, todos los temas son políticos.

- Es muy importante trabajar en la articulación y constante comunicación y acompañamiento de las diferentes instituciones del orden nacional que participan en la mesa central.
- Fue un acierto la conformación de un equipo de campo interdisciplinario e intercultural.
- La visibilización del proceso a través de medios de comunicación y de eventos masivos han permitido posicionar el enfoque desarrollado por el proyecto, de transformación de la práctica de la ablación genital femenina, frente a posturas punitivas.
- La necesidad de adaptar lenguajes y mensajes claros para las dos partes: instituciones y autoridades indígenas.
- El apoyo a espacios propios (gestados y ejecutados por ellas) de las mujeres, para la reflexión sobre su situación y formulación de propuestas, es una buena práctica, porque facilitó a las mujeres la apropiación de sus derechos, y la organización para la participación y exigibilidad de los mismos ante sus propias autoridades indígenas.
- El intercambio de experiencias entre parteras indígenas de otros países y otros

- It's very important to work in the coordination as well as constantly communicating with and joining the different national entities that participate in the central Roundtable.
- Making up an interdisciplinary and intercultural field team was a real asset for the Project.
- Media coverage and massive events have allowed the Project to promote its perspective, i.e. changing the practice of female genital mutilation instead of a punitive approach.
- The need to adapt languages and clear messaging for both parts (institutions and indigenous leaders).
- Supporting women in the creation and implementation of their own spaces to reflect about their situation is a good practice, as it allowed the women to appropriate their rights and organize in order to take part and demand these rights before their own native authorities.
- Exchanging experiences between the midwives of Risaralda and other countries and provinces was a good practice, as it helped making the decision of completely eradicating FGM.
- Today, the Embera wera demand to be recognized as social agents in the political and organizational spaces where the fate of

departamentos, con las parteras indígenas de Risaralda fue una buena práctica porque promovió la toma de decisión de la suspensión definitiva de la práctica de la ablación genital.

- Hoy las embera wera, exigen su reconocimiento como actoras sociales dentro de los espacios político-organizativos que determinan los destinos de la comunidad. Ellas argumentan que si son las responsables de la pervivencia de su cultura (de acuerdo con las normas y estatutos internos) tienen el derecho a que no se las excluya ni violenta física, simbólica o socialmente.
- Las embera wera leen y trazan desde sus cuerpos los destinos de su comunidad, Ellas llevan en su piel narraciones milenarias, el proyecto ha contribuido a guardar elementos de la identidad del pueblo y de las mujeres embera donde el proceso por erradicar la ablación genital, forma ya parte de su memoria.
- Sin embargo, aún falta camino por recorrer para garantizar que todas las niñas y mujeres embera en el resto del país gocen de la integridad de sus cuerpos y de su territorio.

their communities is decided. They believe that, since their norms and statutes make them responsible for the survival of their culture, they have the right to be included without being subjected to any form of physical, symbolic, or social attack.

- In their bodies, the Embera Wera can read and tell the fate of their communities. They carry millennia-old stories in their skin. The Project has helped safeguarding elements of the Embera women and community's identity, where the process to eradicate female genital mutilation has already made it a thing of the past.
- However, there's still a lot that must be done in order to ensure the integrity of lands and bodies for all Embera women and young girls in the rest of the country.



